



Prix H.H. Stern Awards 2007

The H.H. Stern Award was established to encourage school-based educators to focus on innovations in the classroom, the school and the community. The projects must apply new techniques or strategies to learning and identify the impact of the project in the classroom, school or community and on student language learning. Ideally, the projects have the potential for duplication in other classrooms, schools and communities.

The award was named in memory of Dr. H.H. Stern in recognition of his contribution to second language instruction in Canada. Dr. Stern was Head of the Modern Language Centre at the Ontario Institute of Studies in

Education until 1981 and initiated the National Core French Study that provided Core French with a major research foundation for a revised curriculum and teaching strategies.

This year, the CASLT Selection Committee received an array of interesting projects of merit. They selected 4 award recipients spanning the country from British Columbia to Newfoundland and Labrador, and representing Core French, French Immersion and Aboriginal Language teaching and learning programs. Learn more about these exciting projects on our association web site, www.caslt.org.

Congratulations to our 2007 winners!



French Immersion Audio Project
Julie Rousseau
Abbotsford, British Columbia

The French Immersion Audio project is an action-research project initially implemented to involve 9 French Immersion teachers from 4 dual-track Elementary schools. The teacher-participants learned to create their own class website through a district server and to create audio podcasts and post these on their class websites.

Students and parents can access these podcasts at home, therefore extending their second language experience beyond the classroom.



Anishnaabemwin Language CD
Evelyn Moores
Whitefish, Ontario

A CD of songs translated into the Anishnaabe language complements the Kindergarten Native Language Immersion program at Biidaaban School. Resources are scarce for this language and translating songs is not a common practice. Each song corresponds to a particular unit or theme.

The CD is sung in simple Anishnaabe, repeating phrases with the accompaniment of a traditional drum. It is accompanied by a list of lyrics for each song. At present,



Fairy Tales for Core French :
Teachers and Students
Leading Learning
Timma Blain
Prince George, British Columbia

Small teams of intermediate teachers (two classroom teachers from different schools working with the district curriculum support person) explicitly make connections between what they already know about balanced literacy practices and second language learning to develop resources for use in Grades 5-7 Core French classrooms.

Teachers chose to focus on well-known stories



CDLI French Website
James Murphy
Stephenville
Newfoundland and Labrador

Looking for innovative ways to share course content with students, including: assignments, homework, review exercises, cultural and listening activities to support the online delivery of the Core French Program... Visit the CDLI French Website (www.cdli.ca/french) where students can do anything from review grammar to hone listening skills. The site delivers learning materials directly to students' computers so that they can access it anytime anywhere.



By Myles Turnbull Ph.D.

Spring seems to have arrived in PEI. A hopeful time - love seeing the flowers burst through the ground! Thought I might take this opportunity to share some developments and activities in which I have been involved since the last issue of *Réflexions*.

As you know, the CASLT membership approved some significant changes to our by-laws at the Annual General Meeting held in Halifax on November 29, 2006. Following that meeting, our lawyer, Marc Jolicoeur from Borden and Gervais in Ottawa, did all required paperwork and submitted our new by-laws to Industry Canada on February 13, 2007. We are pleased to announce that all changes were approved, without any required revisions! Phew!

This now means that there will be significant changes to our organization and new faces with fresh perspectives will join our National Council soon. Current Board of Directors members will no longer continue as National Council members (Board of Directors duties have become too complex to do both jobs) - this means that we are seeking nominations for new National Council representatives in British Columbia, Manitoba, Ontario, New Brunswick, PEI, and Newfoundland and Labrador. There will also be openings on the Board of Directors this coming fall. Watch for details from the Nominating Committee in an insert mailed with this issue of *Réflexions*. We are sure that the new changes will enhance CASLT's capacity to do work on behalf of second language teachers across Canada.

, nous avons eu le plaisir d'avoir une rencontre agréable et

Depuis le dernier numéro de *Réflexions*, nous avons passé pas mal de temps sur des rencontres politiques et stratégiques pour communiquer notre message et pour nous faire connaître auprès de preneurs de décisions importantes. D'abord, nous avons eu le plaisir d'avoir une rencontre agréable et productive avec le nouveau Commissaire aux langues officielles, M. Graham Fraser. Ensuite, nous nous sommes joints aux partenaires d'un groupe nouvellement formé - les partenaires de la dualité linguistique (CASLT, ACPI, SEVEC, CPF et French for the Future) - pour un entretien avec Madame Sylvie Boucher, représentante parlementaire de la région de Beauport-Limoilou, Québec. Madame Boucher is also Parliamentary Secretary for Prime Minister Harper and for Madame Josée Verner, Minister responsible for la Francophonie and Official Languages.

Par la suite, nous avons eu le plaisir de rencontrer la Docteure Claudette Tardif, sénatrice fédérale, amie de l'ACPLS, ancienne doyenne de la Faculté St. Jean - bref, grande amie du monde de l'enseignement des langues. Madame Tardif travaille très fort au Sénat et avec ses collègues parlementaires pour faire avancer la cause de la dualité linguistique au Canada. Finalement, nous avons eu un entretien fort intéressant avec Madame Raymonde Folco, représentante parlementaire pour la région Laval-Les Îles au Québec. Elle est critique officielle de l'Opposition sur les langues officielles et la francophonie.

Last but not least, I'd like to share a bit about some of the professional development activities in which I have been involved. In February, I was very pleased to present one of the keynote addresses at the annual conference of the Canada

... continued on page 4

Editor's Corner

Coin de l'éditrice



By Carolyn King

A wonderful issue for you our member-readers ! In *Réflexions*, there is usually such a great variety and number of interesting and informative articles. This one is no exception. Hearty congratulations to our lifetime member of CASLT/ACPLS - Dr. Anthony Mollica - on the exceptional award given to him by the Government of Italy. You will know that Dr. Mollica is also a winner of the Prix Robert Roy. Those of you who

attended one of the CASLT Chez Vous opportunities held in different parts of our country will be pleased to read the details of all these recent events. Janice Aubry, Dr. Peter Heffernan and I worked with the CCV at U. of Lethbridge. Maintenant, CASLT Chez Vous est apprécié partout comme journée pédagogique de partage qui aide et qui informe notre travail dans l'enseignement des langues. Les renseignements sur les changements chez CASLT/ACPLS sont de grand intérêt. Our President, Dr. Miles Turnbull, continues his dedicated work for CASLT/ACPLS and shares information with us. As the work of the Board Members has become increasingly complex, it is helpful that there will now be others to carry out the work of National Council in each province and territory.

Je tiens à remercier toutes les personnes qui ont soumis des articles.

Merci encore à Nathalie et à Rebecca pour leur travail de compilation, ainsi qu'à notre Directrice Exécutive, Nicole Thibault.

Opinions expressed by authors are their own and not necessarily those of the Board of Directors of CASLT.

Les articles publiés reflètent l'opinion des auteurs et non forcément celles du Conseil d'administration de l'ACPLS.

Legal Deposit Number/ Numéro de dépôt légal ISBN/ISSN D680889 CASLT/ACPLS Publications Mail Agreement No. 40846073

Return undeliverable Canadian addresses to: CASLT/ACPLS 201-57 Auriga Drive, Ottawa, ON K2E 8B2 E-mail: admin@caslt.org

Copyright Permission / Droits de reproduction

CASLT authorises the subscribers of *Réflexions* to reproduce articles, in whole or in part, on the condition that the authors' name(s), the name of the journal, as well as the volume and number be clearly identified in writing on each page of the copies.

L'ACPLS autorise les abonnés de *Réflexions* à reproduire les articles, en entier ou en partie, à condition que le nom de l'auteur et de la revue, ainsi que le volume et le numéro, soient clairement identifiés, par écrit sur chaque copie.

